Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 19.11.2026 07:19:01
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf

**Образовательное частное учреждение высшего образования**
**«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»**
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

**УТВЕРЖДЕНО:**
Директор международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
_____ /Л.В. Парамонова/
«11» сентября 2026 г.

**Рабочая программа дисциплины**

# ЛИНГВОТЕХНОЛОГИИ

по направлению подготовки:
**45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**
**(уровень бакалавриата)**

профилю:
**«Лингвистика в современной информационно-коммуникационной цифровой среде»**

форма обучения: **очная**

**Москва**

Рабочая программа дисциплины «Лингвотехнологии». Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль: «Лингвистика в современной информационно-коммуникационной цифровой среде» /Р. Н. Каримов– М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 24 апреля 2018 г. №323 и профессиональных стандартов: «Специалист по информационным ресурсам», утвержденный Министерством труда и социальной защиты Российской Федерации от 19 июля 2022 г. № 420н; «Специалист в области перевода», утвержденный Министерством труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н.

Разработчики: Р. Н. Каримов, к.философ.н.

Ответственный рецензент: Д. Н. Жаткин, доктор филологических наук, профессор, академик Международной академии наук педагогического образования, почетный работник высшего профессионального образования РФ

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 11.09.2026 г., протокол №1

Заведующий кафедрой _____/ Д.В. Парамонова, к.ф.н./

Согласовано от Библиотеки _____/О.Е. Стёпкина/
(подпись)

## Раздел 1. Цель и задачи освоения дисциплины

***Целью*** освоения дисциплины «Лингвотехнологии» является формирование у обучающихся профессиональных компетенций в области применения современных лингвистических технологий для решения прикладных задач: освоить инструментарий автоматической обработки естественного языка (NLP), научиться интегрировать лингвистические методы с технологическими решениями и эффективно использовать цифровые ресурсы (корпуса, словари, аннотационные платформы, CAT- и AI-инструменты) для анализа, перевода, редактирования и создания языковых продуктов.

***Задачи*** дисциплины:

- Сформировать представление о структуре и типологии лингвотехнологий: корпусные технологии, инструменты морфологического и синтаксического анализа, системы машинного перевода и постредактирования, CAT-средства, средства разметки и аннотирования, большие языковые модели и сценарии их корректного использования.
- Дать знание форматов лингвистических данных (XML, TEI, TMX, TBX, CoNLL) и стандартов разметки, а также принципов хранения и обмена языковыми ресурсами.
- Познакомить с архитектурой и базовыми алгоритмами NLP-инструментов: токенизация, лемматизация, POS-теггинг, синтаксический разбор, извлечение сущностей, семантический анализ.
- Раскрыть правовые и этические аспекты применения технологий: лицензии на данные и ПО, конфиденциальность, ответственность при использовании ИИ, корректность автоматизированных решений.
- Показать место лингвотехнологий в профессиональных сферах: перевод, локализацию, преподавание языков, цифровую гуманитаристику, контент-производство.

## Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код компетенции | Формулировка компетенции | Индикаторы достижения компетенции |
|---|---|---|
| **ПК-3** | Способен применять основные способы описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, извлеченной из текста на естественном языке | **ИПК-3.1.** Знает способы извлечения, описания и формальной репрезентации семантической и прагматической информации из текстов.<br>**ИПК-3.2.** Умеет применять методы формализации языковых данных для структурирования информационных ресурсов.<br>**ИПК-3.3.** Владеет навыками создания формализованных моделей информации на основе текстового анализа. |

## Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы специалитета

Дисциплина «Лингвотехнологии» изучается в 4 семестре очной формы обучения, относится к Блоку Б.1 «Дисциплины (модули)», «Обязательная часть» образовательной программы по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль: «Лингвистика в современной информационно-коммуникационной цифровой среде».

## Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

### Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

| з.е. | Итого | Лекции | Практические занятия | Курсовое проектирование | Самостоятельная работа | Текущий контроль | Контроль, промежуточная аттестация |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 семестр | | | | | | | |
| 3 | 108 | 16 | 16 | | 72 | | 4 зачет |

**Тематический план дисциплины**

**Очная форма обучения**

| Разделы / Темы | Лекции | Практические занятия | Самостоятельная работа | Текущий контроль | Контроль, промежуточная аттестация | Всего часов |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 семестр | | | | | | |
| Тема 1. Лингвистические технологии и формальная репрезентация смысла: вводная карта дисциплины | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| Тема 2. Семантическая разметка текста: технологии анализа значения | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| Тема 3. Когнитивные модели в технологическом виде: фреймы, сети, графы | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| Тема 4. Технологии извлечения информации: от текста к структуре | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| Тема 5. Прагматика в цифровом виде: разметка коммуникативной информации | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| Тема 6. Онтологические технологии: редакторы, языки, логический вывод | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| Тема 7. Прикладные системы на базе | 2 | 2 | 9 | | | 13 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| формальных репрезентаций | | | | | | |
| Тема 8. Итоговый практикум: формальная репрезентация текста для прикладной задачи | 2 | 2 | 9 | | | 13 |
| **Зачет** | | | | | 4 | 4 |
| **Итого по дисциплине** | **16** | **16** | **72** | | **4** | **108** |

**Структура и содержание дисциплины**

| **Наименование раздела/ темы дисциплины** | **Содержание дисциплины** |
|---|---|
| Тема 1. Лингвистические технологии и формальная репрезентация смысла: вводная карта дисциплины | Задачи лингвотехнологий и их место среди прикладных лингвистических дисциплин. Что значит «формализовать» смысл: проблема перевода естественного языка в машинно-обрабатываемую форму. Типология извлекаемой информации: денотативная, концептуальная, коммуникативная, прагматическая — и её судьба в технологических процессах. Обзор классов инструментов: корпусные платформы, морфосинтаксические анализаторы, инструменты аннотирования, редакторы онтологий, NLP-библиотеки, интерфейсы к большим языковым моделям — и их связи с уровнями анализа текста. Жизненный цикл лингвотехнологического проекта: от постановки задачи к формальной репрезентации и прикладному решению. Критерии выбора технологии под тип информации и прикладную задачу. Практикум: инвентаризация доступных инструментов, первичное знакомство с рабочей средой курса, разбор примеров формальных репрезентаций одного текста в разных форматах. |
| Тема 2. Семантическая разметка текста: технологии анализа значения | Лексико-семантическая разметка: словари и тезаурусы как машинно-обрабатываемые ресурсы (WordNet, PCC, Wiktionary), форматы словарных статей, работа с онлайн- и офлайн-версиями. Семантические роли и фреймы в автоматической разметке: подход FrameNet, семантический теггинг, автоматическое определение ролей. Инструменты семантического аннотирования: словарные и статистические методы, полуавтоматическая разметка, контроль качества разметки. Разрешение лексической многозначности (WSD) как технологическая задача: методы, ресурсы, ограничения автоматических решений. Разметка денотативного содержания: сущности, факты, пропозиции — промежуточные форматы хранения. Типичные ошибки семантической разметки и их интерпретация: где автоматика ошибается чаще, как проверять и исправлять. Практикум: полуавтоматическая семантическая разметка фрагментов текста с использованием тезаурусов и инструментов аннотирования, аудит качества разметки. |

| | |
|---|---|
| Тема 3. Когнитивные модели в технологическом виде: фреймы, сети, графы | От когнитивных категорий к машинным форматам: как концепты, фреймы, сценарии и ментальные модели получают технологическое воплощение. Фреймы в формализованном виде: структура «фрейм — слоты — заполнители», примеры формализованных фреймов (FrameNet, фреймы предметных областей). Семантические сети: узлы и связи, типы отношений (is-a, part-of, причинные, ассоциативные), примеры реализаций. Концептуальные графы Дж. Сова: синтаксис, логическая интерпретация, применение для репрезентации предложений. Построение концептуальной модели предметной области: выделение понятий, отношений, ограничений на материале текстов; критерии корректности модели. Перевод концептуальной модели в машинно-обрабатываемые форматы: графовые форматы, таблицы, XML-схемы. Инструменты работы с сетями и графами: графовые редакторы, библиотеки визуализации, сетевые метрики. Практикум: построение концептуальной модели предметной области и её реализация в виде семантической сети или концептуального графа. |
| Тема 4. Технологии извлечения информации: от текста к структуре | Извлечение информации (information extraction) как технологический процесс: определение, вход и выход процесса, место в общем пайплайне обработки текста — от сырого текста к структурированным данным. Соотношение извлечения информации с задачами семантического анализа и формальной репрезентации: извлечение как мост между текстом и базой знаний. Классы задач извлечения: именованные сущности (NER) — персоналии, организации, локации, даты, артефакты; события и их участники; отношения между сущностями; факты и утверждения; терминология предметной области; выделение структуры документа (заголовки, разделы, таблицы). Примеры прикладных сценариев: наполнение терминологической базы, извлечение характеристик из технических описаний, мониторинг новостей, разметка для вопросно-ответных систем. |
| Тема 5. Прагматика в цифровом виде: разметка коммуникативной информации | Прагматическая информация как объект технологической обработки: как сделать интенции, оценку и речевые акты машинно-обрабатываемыми. Актуальное членение: автоматическое определение темы и ремы, полуавтоматическая разметка тематической прогрессии. Речевые акты и интенты: классы речевых актов (утверждение, вопрос, директив, комиссив, экспрессив), схемы разметки речевых актов, полуавтоматическое определение. Импликатуры и пресуппозиции: трудности формализации имплицитного смысла, пределы автоматизации. Сентимент-анализ как прагматическая технология: словарные и статистические методы, аспектный анализ тональности, сравнение автоматики с экспертной разметкой. Разметка интентов и слотов для диалоговых систем: схема интентов, слоты, примеры, тестирование распознавания. Практикум: разметка речевых актов и тональности в диалогах и отзывах, проектирование схемы интентов и слотов для чат-бота предметной области. |

| | |
|---|---|
| Тема 6. Онтологические технологии: редакторы, языки, логический вывод | Онтология как формальная модель знаний предметной области: определение, назначение, отличие от тезауруса и классификации. Компоненты онтологии: классы, экземпляры, свойства, отношения, аксиомы и ограничения. Верхнеуровневые онтологии (BFO, DOLCE, SUMO): назначение и ограничения. Языки онтологий: RDF-тройки «субъект–предикат–объект», RDFS, OWL: классы, свойства, иерархии, ограничения; сериализации (RDF/XML, Turtle). Редактор Protégé: создание классов и свойств, иерархии, наследование, логические ограничения; работа с reasoner (HermiT, Pellet): проверка согласованности, автоматическая классификация. Конвертация извлечённых данных (тема 4) в онтологию: маппинг сущностей на классы, отношений на свойства. Повторное использование готовых онтологий и их согласование. Практикум: построение онтологии предметной области в Protégé на основе концептуальной модели (тема 3) и разметки (тема 4). |
| Тема 7. Прикладные системы на базе формальных репрезентаций | Как формальные репрезентации работают в реальных прикладных системах. Вопросно-ответные системы и семантический поиск: как онтология и семантическая сеть используются для поиска по смыслу, формализация вопросов. Чат-боты: архитектура диалоговой системы (NLU–DM–NLG), интенты, слоты, диалоговые сценарии, тестирование распознавания. Классификация документов: тезаурусы и таксономии как классификационные ресурсы, автоматическая классификация (обзорно). Автоматическое реферирование: экстрактивное и абстрактивное, роль семантической информации, оценка рефератов. Большие языковые модели и промптинг: промпт как способ получения формальных репрезентаций, извлечение структурированных данных (JSON-вывод), ограничения LLM (галлюцинации), проверка выходов модели. Критерии выбора технологии под задачу. Практикум: прототип семантического поиска по размеченным данным, проектирование интентов для чат-бота, извлечение структурированной информации промптом с последующей проверкой. |
| Тема 8. Итоговый практикум: формальная репрезентация текста для прикладной задачи | Сквозной практикум, объединяющий темы 1–7. Состав работы: выбор текста или коллекции предметной области → комплексный семантико-прагматический анализ (темы 2–5) → извлечение и структурирование информации (тема 4) → построение формальной репрезентации: онтология, семантическая сеть или схема интентов (темы 3, 5, 6) → реализация прикладного решения: поиск, бот, классификатор (тема 7) → защита. Промежуточные чек-поинты: обсуждение концептуальной модели, проверка онтологии логическим выводом, пилотное тестирование решения. Итоговая защита: демонстрация формальной репрезентации и прикладного решения, обоснование выбора технологий, ответы на вопросы. Кривтерии оценки: полнота семантико-прагматического описания, корректность формальной репрезентации, работоспособность решения, качество защиты. |

**Занятия семинарского типа**

**(Практические занятия)**

Общие рекомендации по подготовке к практическим занятиям. При подготовке к работе во время проведения занятий практического типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию практического типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Работа во время проведения занятия практического типа включает несколько моментов: а) консультирование обучающихся преподавателями с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач; б) самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

**Тема 1. Лингвистические технологии и формальная репрезентация смысла: вводная карта дисциплины**

1. Задачи лингвотехнологий и их место среди прикладных лингвистических дисциплин.
2. Что значит «формализовать» смысл: перевод естественного языка в машинно-обрабатываемую форму.
3. Типология извлекаемой информации: денотативная, концептуальная, коммуникативная и прагматическая — и как каждый тип проходит путь от текста до формальной репрезентации.
4. Обзор классов инструментов: корпусные платформы, морфосинтаксические анализаторы, инструменты аннотирования, редакторы онтологий, NLP-библиотеки, интерфейсы к большим языковым моделям — и их связи с уровнями анализа текста.
5. Жизненный цикл лингвотехнологического проекта: от постановки задачи через формальную репрезентацию к прикладному решению. Критерии выбора технологии под тип информации и прикладную задачу.
6. Практикум: инвентаризация доступных инструментов, знакомство с рабочей средой курса, разбор примеров формальных репрезентаций одного текста в разных форматах.

**Тема 2. Семантическая разметка текста: технологии анализа значения**

1. Лексико-семантическая разметка: словари и тезаурусы как машинно-обрабатываемые ресурсы (WordNet, PCC, Wiktionary), форматы словарных статей.
2. Семантические роли и фреймы в автоматической разметке: подход FrameNet, семантический теггинг, автоматическое определение ролей.
3. Инструменты семантического аннотирования: словарные и статистические методы, полуавтоматическая разметка, контроль качества. Разрешение лексической многозначности (WSD) как технологическая задача: методы, ресурсы, ограничения автоматических решений.
4. Разметка денотативного содержания: сущности, факты, пропозиции — промежуточные форматы хранения. Типичные ошибки семантической разmarkup и их интерпретация: где автоматика ошибается чаще, как проверять и исправлять.
5. Практикум: полуавтоматическая семантическая разметка фрагментов текста, аудит качества разметки.

**Тема 3. Когнитивные модели в технологическом виде: фреймы, сети, графы**

1. От когнитивных категорias to машинные форматы: как концепты, фреймы, сценарии и ментальные модели получают технологическое воплощение.
2. Фреймы в формализованном виде: структура «фрейм — слоты — заполнители», примеры (FrameNet, фреймы предметных областей).
3. Семантические сети: узлы и связи, типы отношений (is-a, part-of, причинные, ассоциативные).
4. Концептуальные графы Дж. Сова: синтаксис, логическая интерпретация, применение для репрезентации предложений. Построение концептуальной модели предметной области: понятия, отношения, ограничения; критерии корректности модели.
5. Перевод модели в машинно-обрабатываемые форматы: графовые форматы, таблицы, XML. Инструменты работы с графами: графовые редакторы, библиотеки визуализации, сетевые метрики.
6. Практикум: построение концептуальной модели предметной области и её реализация в виде семантической сети.

### Тема 4. Технологии извлечения информации: от текста к структуре

1. Извлечение информации как технологический процесс: вход, выход, место в пайплайне.
2. Задачи извлечения: именованные сущности (NER), события, отношения, факты, терминология.
3. Подходы: словарные методы, правила и регулярные выражения, статистические и нейросетевые методы (обзорно).
4. Проектирование схемы разметки: выбор сущностей, отношений и атрибутов под задачу.
5. Инструменты аннотирования: Brat, Label Studio, организация командной разметки: инструкция для разметчиков, разрешение разногласий. Метрики качества: точность (precision), полнота (recall), F-мера, сравнение с эталонной разметкой (gold standard).
6. От извлечённого к формальному: как структурированный вывод становится входом для онтологий и баз знаний.
7. Практикум: командная разметка сущностей и отношений в технических текстах, подсчёт метрик, итерация схемы после обсуждения.

### Тема 5. Прагматика в цифровом виде: разметка коммуникативной информации

1. Прагматическая информация как объект технологической обработки: как сделать интенции, оценку и речевые акты машинно-обрабатываемыми.
2. Актуальное членение: автоматическое определение темы и ремы, полуавтоматическая разметка тематической прогрессии.
3. Речевые акты и интенты: классы речевых актов (утверждение, вопрос, директив, комиссив, экспрессив), схемы разметки речевых актов, полуавтоматическое определение.
4. Импликатуры и пресуппозиции: трудности формализации имплицитного смысла, пределы автоматизации.
5. Сентимент-анализ как прагматическая технология: словарные и статистические методы, аспектный анализ тональности, сравнение автоматики с экспертной разметкой.
6. Разметка интентов и слотов для диалоговых систем: схема интентов, слоты, примеры, тестирование распознавания.
7. Практикум: разметка речевых актов и тональности в диалогах и отзывах, проектирование схемы интентов и слотов для чат-бота предметной области.

### Тема 6. Онтологические технологии: редакторы, языки, логический вывод

1. Онтология как формальная модель знаний предметной области: определение, назначение, отличие от тезауруса и классификации.
2. Компоненты онтологии: классы, экземпляры, свойства, отношения, аксиомы и ограничения.
3. Верхнеуровневые онтологии (BFO, DOLCE, SUMO): назначение и ограничения.
4. Языки онтологий: RDF-тройки «субъект–предикат–объект», RDFS, OWL: классы, свойства, иерархии, ограничения; сериализации (RDF/XML, Turtle).
5. Редактор Protégé: создание классов и свойств, иерархии, наследование, логические ограничения; работа с reasoner (HermiT, Pellet): проверка согласованности, автоматическая классификация.
6. Конвертация извлечённых данных (тема 4) в онтологию: маппинг сущностей на классы, отношений на свойства. Повторное использование готовых онтологий и их согласование.
7. Практикум: построение онтологии предметной области в Protégé на основе концептуальной модели (тема 3) и разметки (тема 4).

### Тема 7. Прикладные системы на базе формальных репрезентаций

1. Как формальные репрезентации работают в реальных прикладных системах. Вопросно-ответные системы и семантический поиск: как онтология и семантическая сеть используются для поиска по смыслу, формализация вопросов.
2. Чат-боты: архитектура диалоговой системы (NLU–DM–NLG), интенты, слоты, диалоговые сценарии, тестирование распознавания.
3. Классификация документов: тезаурусы и таксономии как классификационные ресурсы, автоматическая классификация (обзорно).
4. Автоматическое реферирование: экстрактивное и абстрактивное, роль семантической информации, оценка рефератов. Большие языковые модели и промптинг: промпт как способ получения формальных репрезентаций, извлечение структурированных данных (JSON-вывод), ограничения LLM (галлюцинации), проверка выходов модели.
5. Критерии выбора технологии под задачу.
6. Практикум: прототип семантического поиска по размеченным данным, проектирование интентов для чат-бота, извлечение структурированной информации промптом с последующей проверкой.

### Тема 8. Итоговый практикум: формальная репрезентация текста для прикладной задачи

1. Сквозной практикум, объединяющий темы 1–7.
2. Состав работы: выбор текста или коллекции предметной области → комплексный семантико-прагматический анализ (темы 2–5) → извлечение и структурирование информации (тема 4) → построение формальной репрезентации: онтология, семантическая сеть или схема интентов (темы 3, 5, 6) → реализация прикладного решения: поиск, бот, классификатор (тема 7) → защита.
3. Промежуточные чек-поинты: обсуждение концептуальной модели, проверка онтологии логическим выводом, пилотное тестирование решения.
4. Итоговая защита: демонстрация формальной репрезентации и прикладного решения, обоснование выбора технологий, ответы на вопросы.
5. Кривтерии оценки: полнота семантико-прагматического описания, корректность формальной репрезентации, работоспособность решения, качество защиты.

## Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением практических занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа.* При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы, обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Типовые задания для самостоятельной работы и примерная тематика курсовых работ (проектов), предусмотренных учебным планом, представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств).

Типовые тестовые задания, типовые практические задания, типовые задания для контрольных работ, материалы для оценки результатов промежуточной аттестации и материалы для диагностической работы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## Методические материалы, определяющие процедуру оценивания сформированных компетенций в соответствии с ООП

***Качество знаний*** характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

***Навыки*** можно трактовать как автоматизированные умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

***Устный опрос*** – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала. Устный опрос может использоваться как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций (как и качества их формирования) в рамках самых разных форм контроля, таких как: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине. Устный опрос (УО) позволяет оценить знания и кругозор обучающегося, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные

коммуникативные навыки. УО обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Воспитательная функция УО имеет ряд важных аспектов: профессионально-этический и нравственный аспекты, дидактический (систематизация материала при ответе, лучшее запоминание материала при интеллектуальной концентрации), эмоциональный (радость от успешного прохождения собеседования) и др. Обучающая функция УО состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену. УО обладает также мотивирующей функцией: правильно организованные собеседование, коллоквиум, зачёт и экзамен могут стимулировать учебную деятельность студента, его участие в научной работе.

***Тесты*** являются простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов (один или несколько правильных ответов).

***Семинарские занятия***. Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний, умений, определяет уровень сформированности компетенций.

## Раздел 7. Методические указания для обучающихся по основанию дисциплины

Освоение обучающимся учебной дисциплины предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе Университета. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку: знакомит с новым учебным материалом; разъясняет учебные элементы, трудные для понимания; систематизирует учебный материал; ориентирует в учебном процессе.

С этой целью: внимательно прочитайте материал предыдущей лекции; ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции; внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради; запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции; постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке; узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Самостоятельная работа. Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к зачету, экзамену. К зачету, экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачету обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

## Раздел 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### *Основная литература*


1. Шейко, А. М. Теория перевода и компьютерная лингвистика : учебно-методическое пособие / А. М. Шейко. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2024. — 98 с. — ISBN 978-5-9935-0463-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа IPR CMAPT : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/books/145279/details
2. Колмогорова, А. В. Цифровые технологии в лингвистических исследованиях : учебник / А. В. Колмогорова. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 177 с. — ISBN 978-5-4497-2373-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа IPR CMAPT : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/books/133468/details
3. Шейко, А. М. Теория перевода и компьютерная лингвистика : учебно-методическое пособие / А. М. Шейко. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2024. — 98 с. — ISBN 978-5-9935-0463-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа IPR CMAPT : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/books/145279/details


### *Дополнительная литература*


1. Игнаткина, А. Л. Лингвоконцептологическое исследование PR-деятельности как технологии социально-психологического менеджмента : монография / А. Л. Игнаткина. — Саратов : Издательство Саратовской государственной юридической академии, 2025. — 252 с. — ISBN 978-5-7924-2180-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа IPR CMAPT : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/books/154826/details
2. Кузнецов, А. В. Языковые аспекты коммуникации в Интернете (на материале немецкого языка) : монография / А. В. Кузнецов. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 84 с. — ISBN 978-5-4263-0251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа IPR CMAPT : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/books/145820/details


### 8.1. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата

8.1.1. Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

**Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:**

1. Официальный сайт Университета (https://www.iile.ru/)
2. Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)
3. Программы для ЭВМ. Система дистанционного обучения «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
4. Программа для ЭВМ. Виртуальная комната «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 02.07.2025 по 01.07.2026 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
5. Система тестирования INDIGO лицензионное соглашение (Договор от 07.11.2018 г. №Д-54792, бессрочно) http://212.48.35.211:85/

8.1.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

**Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:**

1. Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

8.1.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

**Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:**

1. Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)
2. Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.) https://www.iprbookshop.ru/
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2026 от 30.01.2026 г. (срок действия до 29.01.2027г.) https://elibrary.ru

8.1.4. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

**Раздел 9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса**

| | |
|---|---|
| Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | Оборудование: специализированная мебель (мебель аудиторная (столы, стулья, доска аудиторная навесная), стол преподавателя, стул преподавателя.<br>Технические средства обучения: персональный компьютер; мультимедийное оборудование (проектор, экран). |

| | |
|---|---|
| Помещение для самостоятельной работы | Специализированная мебель (столы, стулья), персональные компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета |